

mr. Esterhuizen 11,

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

UITGAWE OP GESAG.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Vrydag, 21 Julie 1950.

WINDHOEK

Friday, 21st July, 1950.

No. 1533.

INHOUD

CONTENTS

WETTE—

Bladsy

ACTS—

Page

- No. 16 van 1950 (Unie). Wet op Appèlle na die Geheime Raad, 1950. 676
No. 18 van 1950 (Unie). Lugvaartwysigingswet, 1950. 677

- No. 16 of 1950 (Union). Privy Council Appeals Act, 1950. 676
No. 18 of 1950 (Union). Aviation Amendment Act, 1950. 677

No. 16, 1950 (Unie).]

[No. 16, 1950 (Union).]

WET

Tot wysiging van die „Zuid-Afrika Wet, 1909“, ten einde appèlle na die Geheime Raad af te skaf.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 19 April 1950).

ACT

To amend the South Africa Act, 1909, so as to abolish appeals to the Privy Council.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 19th April, 1950.)

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:

1. Artikel honderd-en-ses van die „Zuid-Afrika Wet, 1909“, word hiermee herroep en deur die volgende artikel vervang:

106. Er zal geen appèl zijn naar die Koning-in-Raad

(a) van een vonnis of order van de Afdeling van Appèl van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika gewezen bij een appèl van een hof in de Unie of het gebied Zuid-West Afrika; of

(b) van een vonnis of order van een ander hof in de Unie of gebied gebied dan bedoelde Afdeling van Appèl.

2. Hierdie Wet heet die Wet op Appèlle na die Geheime Raad, 1950.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section one hundred and six of the South Africa Act, 1909, is hereby repealed and the following section substituted therefor:—

106. There shall be no appeal to the King-in-Council

(a) from any judgment or order of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa given on an appeal from any court in the Union or the territory of South-West Africa; or

(b) from any judgment or order of any court in the Union or the said territory, other than such Appellate Division.

2. This Act shall be called the Privy Council Appeals Act, 1950.

No. 18. 1950 (Unie).]

WET**Tot wysiging van die „Luchtvaartwet, 1923“.***(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 1 Mei 1950.)*

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Sub-artikel (1) van artikel *sietien* van die „Luchtvaartwet, 1923“, word hierby gewysig deur die volgende woorde daaraan toe te voeg—

„en, indien zodanige persoon die houder is van een krachtens deze Wet uitgereikte licentie of aldus uitgereikt certificaat of bevoegdheidsbewys, kan het hof dat hem veroordeelt, bedoelde licentie of bedoeld certificaat of bevoegdheidsbewys intrekken, voor een bepaalde tyd opschorten of de rugtekening ervan gelasten, of, indien zodanige persoon niet de houder is van een zodanige licentie of een zodanig certificaat of bevoegdheidsbewys, kan het hof hem het recht ontzeggen om gedurende een bepaalde tyd, naar goedgevallen van het hof, een licentie, certificaat of bevoegdheidsbewys krachtens deze wet te houden“.

2. Hierdie Wet heet die Luchtvaartwysigingswet, 1950.

No. 18. 1950 (Union).]

ACT**To amend the Aviation Act, 1923.***(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 1st May, 1950.)*

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Sub-section (1) of section *sixteen* of the Aviation Act, 1923, is hereby amended by the addition thereto of the words—

“and, if such person is the holder of a licence, certificate or rating issued under this Act, the court convicting him may cancel, suspend for a specified period or order the endorsement of such licence, certificate or rating, or if such person is not the holder of any such licence, certificate or rating, the court may declare him to be disqualified from holding any licence, certificate or rating under this Act for such period as the court deems fit”.

2. This Act shall be called the Aviation Amendment Act, 1950.